

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|-----|
| Vorwort | 7 |
| 1 Niederdeutsche und hochdeutsche Phraseologie im Vergleich ... | 11 |
| 2 Niederländische und deutsche Phraseologie: Zu einem kontrastiven Beschreibungsansatz | 33 |
| 3 Phraseologie des Japanischen: Vorarbeiten zu einer interkulturellen Erforschung von Symbolen in der Sprache | 56 |
| 4 <i>Mänden häbbt groote Aorne un könnt doch nich häörn</i> Zum usualisierten Wortspiel im Westmünsterländischen | 81 |
| 5 „Da kann man nur die Hände in den Schoß legen“ Zur Problematik der falschen Freunde in niederländischen und deutschen Phraseologismen | 106 |
| 6 Phraseologie der westmünsterländischen Mundart kognitive, kulturelle und pragmatische Aspekte | 116 |
| 7 „Se lött nix te Potte braanen“: Geschlechtsspezifische Idiome in der westmünsterländischen Mundart | 124 |
| 8 <i>Karmis Wäide und Botterhööksken</i> . Mikrotoponymie und Phraseologie aus kultursemiotischer Perspektive | 136 |
| 9 <i>Zij heeft de broek aan</i> . Geschlechtsspezifisch in der niederländischen Phraseologie | 158 |
| 10 Phraseologie und Arealität | 172 |
| 11 „Landschaftlich“, „norddeutsch“ oder „berlinisch“? Zur Problematik diatopischer Markierungen von Idiomen | 177 |
| 12 <i>Ein Wink mit dem Scheunentor?</i> Nochmals zur Bekanntheit von Idiomen | 184 |
| 13 <i>Bier mit ins Hofbräuhaus nehmen</i> oder <i>Sand in die Sahara tragen?</i> Nochmals zum Idiomtyp „Eulen nach Athen tragen“ | 190 |
| 14 <i>Er zahlt keine Steuern mehr</i> . Phraseologismen für ‘sterben’ in den deutschen Umgangssprachen | 198 |
| 15 „Dat klopt als een zwerende vinger“. Zum usualisierten Wortspiel in niederländischen Phraseologismen | 221 |
| 16 <i>Es ist noch nicht im Topf, wo's kocht</i> Zu Idiomen aus dem Raum der ehemaligen DDR | 235 |
| 17 Areale Aspekte der Phraseologie: Zur Bekanntheit von Idiomen in den regionalen Umgangssprachen | 251 |

| | | |
|----|---|-----|
| 18 | <i>Colorless green ideas</i> oder <i>Am Anfang war der Prätext</i> Bildungstrümmer und Streitkultur in wissenschaftlichen Titeln ... | 261 |
| 19 | <i>Schwampel, Gelbanlagen</i> oder <i>Reich(t's) im Alter?</i> Zum alltäglichen Spiel mit Buchstaben und Worten | 279 |
| 20 | Gegen Windmühlen kämpfen ein weit verbreitetes europäisches Idiom | 290 |
| 21 | Phraseologie und Areallinguistik: ein interdisziplinärer Forschungsansatz | 300 |
| 22 | Dialektale Phraseologie: Randerscheinung, Ergänzung oder Herausforderung einer modernen Phraseographie? | 310 |
| 23 | <i>Dat is mien paoskebeste-sunndaggsnaomeddaggske Klead!</i> Zur Augmentation in der westmünsterländischen Mundart | 329 |
| 24 | <i>Luchsäugig, hundserbärmlich</i> und <i>(kirchen)mausarm:</i> Kommen alle Volkssuperlative wirklich vom Volk? | 350 |
| 25 | Phraseologie und Kleinsprachen Europas | 366 |
| 26 | Manifestation von Kultur in der Phraseologie: ein Ansatz zur Beschreibung weit verbreiteter Idiome | 385 |
| 27 | <i>Dat kümp mi hoogdüütsk vöör:</i> Zu figurativen Lexikoneinheiten aus arealer und kultureller Sicht | 402 |
| | Personenregister | 418 |